

Case50:CISG 35(2)(a):45:49(1):51(1):74

Germany:Landgericht Baden-Baden;4 0 113/90

14 August 1991

Excepts published in German:recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1992 62

Summary published in Italian: Diritto del commercio international July-September 1993 651

The plaintiff, an Italian tile manufacturer, demanded payment of the balance due under a contract with the defendant, a German company. The defendant counterclaimed damages on the ground that the goods initially ordered, as well as the replacement sent, were non-conforming with contract specifications. Under the contract, objections concerning non-conformity could not be submitted later than thirty days after delivery.

原告であるイタリアのタイル製造業者は、ドイツの会社である被告と締結した契約に基づき、期限が到来した残代金の支払いを請求した。被告は、最初に注文した物品も、送られてきた交換品も、契約の仕様に不適合であるとして、損害賠償の反対請求をした。契約では、不適合に関する異議申し立ては、引渡から 30 日以降は提出できないとされていた。

The court, applying CISG as part of Italian Law applicable under German private international law, found that the plaintiff failed to deliver goods fit for the purpose for which goods of the same description would ordinarily be used and, as a result, the defendant was entitled to declare the contract partially avoided and to reduce the price (art. 35(2), 45, 49(1) and 51(1) CISG). While such a partial avoidance did not affect the defendant's right to claim damages (art. 45(1)(b) CISG), it was held that the defendant had lost the right to claim damages since it failed to notify the plaintiff about the non-conformity of goods within the thirty-day-period after delivery set in the contract.

裁判所は、ドイツの国際私法によって適用されるイタリア法の一部として CISG を適用し、原告は、記述されたのと同じ種類の物品が通常使用される目的に適合した物品を引き渡さなかったこと、その結果、被告は、契約の一部解除の意思表示をし、代金を減額する権利があること（CISG 第 35 条 2 項、第 45 条、第 49 条 1 項および第 51 条 1 項）を認定した。他方、一部解除をしても、被告の損害賠償請求権には影響しないが（CISG 第 45 条 1 項(b)号）、被告は、契約に規定されている引渡から 30 日以内に物品不適合を原告に通知しなかったため、損害賠償請求権を失ったと判示した。